



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1390
17 September 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1390-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
в понедельник, 20 марта 2000 года, в 10 час. 00 мин

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Седьмой, восьмой, девятый, десятый, одиннадцатый, двенадцатый, тринадцатый и
четырнадцатый периодические доклады Лесото (продолжение)

Первоначальный и второй, третий, четвертый и пятый периодические доклады
Бахрейна

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧА МЕРЫ РАННЕГО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРУ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(продолжение)

Проект резолюции о предупреждении расовой дискриминации (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Седьмой, восьмой, девятый, десятый, одиннадцатый, двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады Лесото (CERD/C/337/Add.1; обновленный доклад за период 1984-2000 годов: документ без номера, датированный мартом 2000 года и распространенный в зале заседаний только на английском языке) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Лесото занимает места за столом Комитета.
2. Г-н МАЭМА (Лесото), отвечая г-же Макдугалл в отношении отсутствия данных в разбивке по народностям кхоса и пхутхи и другим меньшинствам говорит, что эти различные группы представляют собой однородную нацию, т.е. басуто, состоящую из беженцев. Помимо народа басуто в стране проживает община индийского происхождения, которая расположена на севере страны.
3. Что касается забастовки в феврале 1998 года, то речь идет о конфликте по поводу заработной платы между китайскими работодателями и рабочими басуто, в основе которого лежала неспособность рабочих достичь целей, установленных работодателями. В ходе этого конфликта работодатели были взяты заложниками, а после их освобождения в результате вмешательства полиции они бежали в Южную Африку. Другие китайские работодатели, также опасаясь за свою безопасность, тоже покинули Лесото. В целях урегулирования этого конфликта был начат диалог между представителями Министерства труда, Национальной корпорации развития и соответствующими профсоюзами.
4. В отношении осуществления положений статьи 2 Конвенции следует уточнить, что принятые с этой целью меры не предписываются законом. В области образования в январе 2000 года была введена система бесплатного обучения детей басуто, и правительство примет соответствующий закон. В рамках школьного обучения можно проводить культурные мероприятия с учетом ценностей различных групп меньшинств.
5. Что касается дела № 146/97 о доступе в частную школу, расположенную в исламском центре, то в обновленном докладе указывается, что суды подтвердили, что дети африканского происхождения имеют право посещать это учебное заведение.
6. Что же касается положений статьи 18 Конституции, то они подробно описаны в обновленном докладе.

7. Среди организаций, занимающихся вопросами расовой интеграции и поощрения расовой гармонии, можно назвать китайскую и индийскую ассоциации, которые тесно сотрудничают с местными общинами. Они организуют культурные мероприятия с учетом их собственных культур. Эти мероприятия открыты для всех и тем самым способствуют социальной интеграции.
8. Что же касается осуществления подпунктов а) и б) статьи 4 Конвенции, то правительство намерено внести поправки в Распоряжение о расовых отношениях 1971 года, с тем чтобы включить в него указанные положения Конвенции.
9. В отношении равенства меньшинств в судах следует отметить, что все лица, свободно не говорящие на языке, используемом в ходе судебных заседаний, имеют право на бесплатную помощь переводчика, оплачиваемого государством. В частности, эта мера применялась во всех делах, касающихся китайских граждан.
10. Право на гражданство признается за всеми лицами. Вопрос о гражданстве рассматривается в обновленном докладе.
11. Отвечая на вопрос о делах, связанных с дискриминацией и рассматривавшихся омбудсменом, он напоминает упомянутый в обновленном докладе случай (стр. 28) с египетским ветеринаром, который после многочисленных и безуспешных демаршей, предпринятых с целью отстоять свое право заниматься своей профессией без предварительного экзамена, в конечном итоге выиграл дело благодаря вмешательству омбудсмана.
12. Что касается осуществления статьи 7 Конвенции, то в стране нет программы воспитания в духе терпимости и расовой гармонии. Однако после политического кризиса в 1998 году, упомянутого в обновленном докладе, были организованы встречи между спортивными командами сил обороны Лесото, Ботсваны и Южной Африки, с тем чтобы стимулировать лучшее взаимопонимание и дух терпимости и дружбы между ними и затушить чувства горечи, которые могли порождать тревожные конфликты того времени. В обновленном докладе содержится более обширная информация по этому вопросу (стр. 29).

13. Что касается Конвенции № 111 МОТ о дискриминации в области занятости и профессиональной деятельности (1958 год), то 28 января 1998 года Лесото сдала на хранение ратификационную грамоту, и эта конвенция вступила в силу в июне 1998 года. Первый доклад за период с июня 1998 года по сентябрь 1999 года был представлен на рассмотрение МОТ.

14. Трудящиеся, работающие на заводах, принадлежащих китайцам или индийцам, в своем большинстве являются басуто. Обычно они занимают низкие посты и в своем большинстве являются членами профсоюзов. Расовые проблемы, существующие между работниками и работодателями, в основном порождаются чувством эксплуатации трудящихся басуто.

15. Отвечая на вопрос о том, применяется ли обычное право в отношении сельского населения, а общее право в отношении городского, г-н Маэма уточняет, что это не так. Выбор той или иной правовой системы права зависит от рассматриваемого дела и намерения сторон. Кроме того, невозможно прибегать к дискриминации в этой области. К тому же обычное право не предусматривает санкций в случае расовой дискриминации.

16. Что касается статуса Конвенции в правовой системе Лесото, то необходимо принять соответствующее законодательство, чтобы положения Конвенции применялись.

17. Вопросы наследования регулируются Законом о завещаниях и Законом о лицах, умерших без завещания, а также проектом закона о равенстве супругов, который отменяет власть мужа над женой, устанавливает равенство в вопросах распоряжения семейным имуществом и регулирует другие надлежащие вопросы в области супружеских отношений. Этот законопроект должен еще быть изучен всеми сторонами. В области наследования нет расовой дискриминации.

18. В соответствии с Конституцией и действующими законами земля не может быть собственностью негражданина, причем это сделано для защиты народа басуто, который в противном случае мог бы лишиться средств для своего существования. Конституция наделяет короля полномочиями в отношении распределения земель, но на практике этой властью пользуются деревенские советы по вопросам развития в составе избранных деревенских вождей.

19. Отвечая г-ну Нобелю, который высказал пожелание получить более подробную информацию о политической и демократической ситуации в Лесото, г-н Маэма поясняет, что, несмотря на первые демократические выборы в 1993 году - первые за всю историю страны - и несмотря на выборы премьер-министра, в стране продолжала наблюдаться политическая нестабильность. В августе 1994 года власть едва ли не была свергнута, но

дипломатическое вмешательство позволило восстановить демократические принципы. В июне 1998 года во второй раз составлялись выборы, но оппозиция сочла выборы фальсифицированными, что повлекло за собой новые волнения. В связи с этим различные партии пришли к соглашению о проведении новых выборов в 2000 году. Парламент создал временный политический орган для оказания помощи правительству, в частности в отношении создания новой избирательной системы. На сегодняшний день приняты различные поправки, предусматривающие среди прочих положений пропорциональное представительство. Следует надеяться, что эти выборы принесут стабильность, столь желаемую всеми сторонами. В настоящее время правительство занимается подготовкой выборов.

20. Г-жа МАКДУГАЛЛ (Докладчик по Лесото) благодарит делегацию за обновленный доклад, представленный в конце предыдущего заседания. В нем содержится интересная информация во многих отношениях, причем проблема расовой дискриминации рассматривается с большей откровенностью, чем в четырнадцатом периодическом докладе. Следует отметить рост проявлений ксенофобного характера против азиатских, европейских и южноафриканских иммигрантов, которые играют определенную роль в экономике. Правительство должно внимательно следить за этой тенденцией и принимать необходимые меры для снижения этой напряженности, т.е. создать законодательную базу, запрещающую и криминализирующую акты расовой дискриминации, позволяя при этом применять положения статьи 4 Конвенции, обеспечивая надлежащие и эффективные средства правовой защиты вплоть до компенсации и предусматривая меры по информированию населения по вопросам расовой дискриминации. Г-жа Макдугалл приветствует факт возобновления диалога с государством-участником после 16-летнего перерыва, а также состав делегации, который свидетельствуют о том интересе, который Лесото к деятельности Комитета.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, как и г-жа Макдугалл, приветствует тот факт, что Королевство Лесото возобновило диалог после многих лет молчания. Он напоминает делегации, что Комитет ожидает очередной доклад Лесото в конце 2000 года. В заключениях Комитета будет уточнено, должен ли этот доклад быть полным или касаться отдельных моментов.

22. Г-н МАЭМА (Лесото) благодарит Комитет за то внимание, которое он уделил его делегации. Он сообщит замечания Комитета своему правительству и заверяет, что оно сделает все возможное, чтобы выполнить обязательства, налагаемые на государство-участника положениями Конвенции. Одновременно он обязуется продолжить возобновленный диалог.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет законченным рассмотрение Комитетом седьмого, восьмого, девятого, десятого, одиннадцатого, двенадцатого, тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Лесото.

24. Делегация Лесото покидает зал заседания.

Первоначальный и второй, третий, четвертый и пятый периодические доклады Бахрейна (CERD/C/353/Add.1/Rev.1)

25. По приглашению Председателя г-н Аттиат Алла Аль-Халифа, г-н Аль-Хаддад, г-н Аль-Заяни, г-н Аль-Файхани, г-н Бу Хамуд, г-н Аль-Хайфа и г-н Джасим (Бахрейн) занимают места за столом Комитета.

26. Г-н АТТИАТ АЛЛА АЛЬ-ХАЛИФА (Бахрейн) говорит, что правовые и административные нормы Бахрейна гарантируют равенство всех людей и обеспечивают средства для эффективной борьбы с расовой дискриминацией. Благодаря своей культурной истории и своей роли экономического перекрестка Бахрейн не знает дискриминации, а, напротив, культивирует терпимость, лояльность и братство.

27. Он сожалеет, что по причине нехватки кадров и особенно квалифицированных сотрудников доклад был представлен с большим опозданием, но он убежден в том, что после этого первого представления будет создана основа, которая будет способствовать более регулярному представлению будущих докладов. Доклад был совместно подготовлен соответствующими министерствами и органами согласно руководящим принципам Комитета в этой области. К тому же Бахрейн обратился к Управлению Верховного комиссара по правам человека с просьбой оказать ему техническую помощь при подготовке периодических докладов, касающихся осуществления договоров по правам человека.

28. Доклад разделен на две части: одна содержит общие сведения, а другая более конкретно касается применения различных статей Конвенции. В отношении первой части следует, в частности, отметить, что население Бахрейна имеет в основном арабские корни и что все граждане Бахрейна равны в правах независимо от их происхождения. Согласно демографическим статистическим данным 1997 года (пункт 2.1 доклада) иностранцы составляют 38,8% от общей численности населения. Эта высокая доля объясняется огромной потребностью в иностранной рабочей силе. Иностранцы на равных основаниях с бахрейнскими гражданами имеют доступ к судам, а также к услугам в области

охраны здоровья и образования. Следует отметить, что, согласно докладу о развитии людских ресурсов 1998 года Программы развития Организации Объединенных Наций Бахрейн занимает первое место среди арабских государств и сорок третье место среди 174 государств в области развития людских ресурсов.

29. Что касается правовой защиты против дискриминации, то статья 18 Конституции предусматривает, что все граждане равны в достоинстве и в правах, каковы бы ни были их раса, происхождение, язык, религия или вероисповедание. После присоединения Бахрейна к Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации она автоматически приобрела силу закона во внутреннем праве. Жертвы дискриминации могут обращаться в суды и имеют право пользоваться услугами защитника. Кроме того, они могут обращаться в административные органы или же, согласно укоренившейся традиции, подавать свои жалобы Эмиру, премьер-министру или принцу-наследнику по случаю еженедельного совета, в ходе которого принимаются и заслушиваются граждане и прочие лица.

30. Государство Бахрейн приняло меры, чтобы информировать граждан о гарантируемых им правах, опубликовав текст Конвенции в Официальном журнале и знакомя с ней с помощью неправительственных организаций и учебных заведений, а также посредством телевидения, радио и прессы. Настоящий доклад также будет широко распространен после его рассмотрения Комитетом.

31. Недавно декретом Эмира был создан Комитет по правам человека. Его основная задача будет заключаться в распространении информации по вопросам прав человека, в том числе прав, изложенных в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

32. Переходя к представлению второй части доклада, г-н Аттиат Алла Аль-Халифа говорит, что в бахрейнском законодательстве нет никаких дискриминационных норм. В частности, положения статьи 4 Конвенции реализуются в статье 172 Уголовного кодекса и в статье 41 закона о публикациях 1979 года, которые вменяют в вину подстрекательство к ненависти или к презрению в отношении той или иной категории лиц. Статья 172 Уголовного кодекса также предусматривает запрещение любой организации, деятельность которой связана с подстрекательством к дискриминации. В развитие этого положения статья 3 Закона о частных компаниях 1989 года гласит, что любая компания, преследующая цель нанести вред социальной системе и правопорядку является противозаконной.

33. В докладе не приводятся судебные приговоры во исполнение положений Конвенции, поскольку до настоящего дня ни один суд не рассматривал жалобы на нарушение

Конвенции. Действительно, бахрейнскому обществу неизвестны правонарушения, связанные с расовой дискриминацией, поскольку оно основано на принципах равенства, братства и солидарности. Тем не менее правительство Бахрейна сознает необходимость включения некоторых аспектов Конвенции в национальное законодательство, в частности в том, что касается запрещения и наказания. Именно по этой причине целый ряд комитетов экспертов в настоящее время готовят проекты поправок к Уголовному кодексу.

34. После объявления независимости в 1971 году Государство Бахрейн решительно выступало против всех форм расовой дискриминации, в том числе против режима апартеида. В настоящее время оно поддерживает подготовку к Всемирной конференции по борьбе против расизма. Его приверженность принципу равенства находит свое отражение в деятельности правительства в политической, экономической, социальной и культурной областях и в его политике в отношении иностранцев, которые могут заниматься коммерческой деятельностью и приобретать земельную собственность, причем их просьбы о натурализации рассматриваются очень быстро.

35. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Бахрейну) говорит, что он должен поблагодарить бывшего члена Комитета г-на Ван Бовена, которому было поручено изучить положение в Бахрейне и который представил ему свою документацию по этой стране.

36. Он приветствует факт представления доклада, хотя и чрезвычайно запоздавшего, который должен стать началом непрерывного и конструктивного диалога с Комитетом. В первой части доклада содержится обобщающее описание основных характеристик Бахрейна, страны, находящейся на стыке между Западом и Востоком и основанной на принципах братства, и честности. Эти ценности уходят своими корнями в ислам, религию, которую исповедует большинство населения.

37. Согласно самым последним оценкам численность населения составляет примерно 600 000 человек, причем 36,4% приходится на долю неграждан, главным образом выходцев из Индии, Пакистана, Бангладеш и Филиппин.

38. Экономика весьма процветает при чрезвычайно низких уровнях дефицита государственного бюджета и инфляции. Бахрейн особенно хорошо выглядит по показателям развития людских ресурсов.

39. В докладе цитируется целый ряд статей Конституции, которые закрепляют право на равенство, на уважение человеческого достоинства для всех граждан и на верховенства правосудия. Согласно государству-участнику из этих статей вытекает, что все формы расовой дискриминации и сегрегации запрещены и что по этой причине в стране нет

конкретных законов, преследующих за совершение подобных актов. Однако Докладчик рекомендует государству-участнику предусмотреть возможность принятия такого законодательства. Он также выражает пожелание, чтобы в очередном докладе содержалось описание того, как на практике применяются конституционные и прочие нормы.

40. Кроме того, он приветствует тот факт, что Конвенция имеет силу закона и применяется на равных основаниях с национальными законами. Так, на положения Конвенции можно прямо ссылаться в национальных судах. Он также приветствует ратификацию государством-участником различных договоров по правам человека и предлагает правительству ратифицировать Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах и оба протокола к нему, а также Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Тем самым Бахрейн проявит свою волю соблюдать важнейшие международные договоры в области прав человека.

41. В части доклада, касающейся конкретно осуществления каждой статьи Конвенции, подчеркивается, что Бахрейн привержен принципам, изложенным в статье 2, так как характерные черты бахрейнского населения, т.е. терпимость, сплоченность и братство, воспитали его в духе естественного отвращения ко всем формам дискриминации. Напротив, информация, касающаяся осуществления статьи 3, носит слишком общий характер. Следует напомнить, что эта статья относится не только к апартеиду, но и к сегрегации, которая, как это подчеркнул Комитет в своей Общей рекомендации XIX по поводу этой статьи (CERD/C/365), "может также быть намеренным побочным итогом действий частных лиц". На практике могут наблюдаться случаи, когда "лица могут страдать от формы дискриминации по признаку расы в сочетании с другими признаками".

42. Бахрейн не принял закона, специально предназначенного для обеспечения осуществления статьи 4 Конвенции. Действующие положения - статья 172 Уголовного кодекса и статья 3 закона 21 1989 года - носят общий характер и, более того, применяются лишь тогда, когда подстрекательство к ненависти или к расовой дискриминации способно нарушить общественный порядок, так как это ограничение существенно снижает их эффективность, тем более что они должны учитывать национальные обычаи в отношении других народов

43. Г-н Валенсия Родригес говорит, что Комитету было бы интересно ознакомиться с результатами работы национальных специализированных комитетов по изучению порядка инкорпорации положений Конвенции в Уголовный кодекс, надеясь, что они будут рекомендовать правительству принять законы, конкретно направленные на обеспечение осуществления статьи 4 Конвенции.

44. В связи со статье 5 Докладчик отмечает, что в периодическом докладе Бахрейна содержится весьма полная информация о правовых, в том числе конституционных, нормах, защищающих закрепленные в ней права, в частности право на возмещение убытков и право на личную свободу, на презумпцию невиновности, на неприкосновенность жилья и на конфиденциальность переписки.

45. Говоря более конкретно о политических правах, закрепленных в статье 5 Конвенции, он отмечает, что статья 27 Конституции гарантирует право на создание ассоциаций и национальных профессиональных союзов. В связи с этим он полагает, что Комитет, несомненно, хотел бы знать, существуют ли в стране культурные ассоциации, состоящие из иностранцев.

46. Что касается права на труд, то он отмечает, что согласно докладу в 1997 году в Бахрейне насчитывался 176 721 иностранный трудящийся, в том числе 28 194 женщины. Г-н Валенсия Родригес полагает, что Комитету было бы интересно узнать, какие работы запрещены для детей и женщин и каковы условия труда иностранных трудящихся, в частности женщин.

47. Г-н Валенсия Родригес с удовлетворением отмечает, что Бахрейн, как представляется, удовлетворительно реализует право на жилье благодаря своему хорошему экономическому положению и что он обеспечивает бесплатную медицинскую помощь иностранцам на тех же условиях, что и для своих собственных граждан.

48. Он с особым удовлетворением принимает к сведению прекрасную ситуацию в секторе образования, где иммигранты, как и граждане страны, пользуются обязательным бесплатным начальным образованием, зная, что расходы на образование составляют 16,5% национального бюджета и что уровень неграмотности сократился с 52,2% в 1991 году до 12% в 1996 году.

49. Он обращает внимание Комитета на тот факт, что в различных важных докладах, поступающих из органов Организации Объединенных Наций и других источников, таких, как Комитет по защите прав человека в Бахрейне, Международная федерация по правам человека и Организация за права человека в Бахрейне, отмечалось, что в этой стране наблюдаются случаи систематического нарушения основных прав человека, ситуация, которая прямо не касается Конвенции, но которая влияет на обстановку ее осуществления. Так, Международная федерация по правам человека признала вызывающей беспокойство ситуацию в области прав человека в Бахрейне, организация "Международная амнистия" отмечала случаи ареста сотен людей, подозревавшихся в антиправительственной деятельности, а Организация по наблюдению за осуществлением прав человека отмечала

в 1999 году случаи дискриминационной практики, основанной главным образом на национальном или этническом происхождении, особенно в отношении шиитов, в частности в области высшего образования.

50. Другие организации, а также Государственный департамент Соединенных Штатов Америки сообщали о распространенной практике пыток в бахрейнских тюрьмах и о многочисленных случаях внесудебных казней, совершаемых сотрудниками органов безопасности. Кроме того, так называемые "бидуны", т.е. главным образом апатриды - шииты и лица персидского происхождения, не могут получить паспорта. В целом женщины также являются жертвами дискриминационной практики в области труда и продвижения по службе. Женщины-иностранки работают в основном в секторе домашнего обслуживания и подвергаются жестокому обращению и сексуальным нападениям. Наконец, женщины-шиитки не пользуются теми же правами, что женщины-суннитки в области наследования.

51. Доклад Государственного департамента Соединенных Штатов Америки содержит особенно тревожную информацию в отношении 15 000 бахрейнских шиитов, из которых 9 000 являются апатридами. Так называемые "бидуны" также являются предметом дискриминации, так как в силу законодательства 1963 года они не обладают полным гражданством, что лишает их права владеть землей и получать определенные займы и субсидии из правительственных источников. Они сталкиваются и с другими формами дискриминации по мотивам этнического происхождения, а также потому, что говорят на фарси, а не на арабском языке. Кроме того, закон о труде, видимо, прямо благоприятствует гражданам в ущерб иностранным трудящимся, а среди граждан-арабам в ущерб другим иностранцам. Наконец, право на труд не распространяется на прислугу.

52. Согласно докладу Организации по наблюдению за осуществлением прав человека за 1997 год Суд по вопросам государственной безопасности не обеспечивает судебную защиту в области безопасности почтовых, телефонных и электронных коммуникаций. Кроме того, в докладе отмечается дискриминационная практика, жертвами которой, по-видимому, являются шииты в области высшего образования и в вопросах защиты личной

безопасности, мест отправления культа и центров шиитских общин. В связи с этим Европейский парламент просил Бахрейн разрешить пребывание таким международным правозащитным организациям, как "Международная амнистия" и Организация по наблюдению за осуществлением прав человека.

53. Было бы целесообразным, чтобы делегация представила Комитету разъяснения по поводу вызывающих обеспокоенность жалоб, которые, по всей видимости, ставят под сомнение нормальное осуществление Конвенции в Бахрейне, с указанием, существуют ли различия между шиитами и суннитами по признаку предков и происхождения, т.е. различия, которое в подобном случае относилось бы к сфере применения Конвенции.

54. В отношении осуществления статьи 6 Конвенции г-н Валенсия Родригес отмечает, что в докладе говорится о том, что правовые вопросы, касающиеся брака, развода, наследования и опеки, входят в компетенцию исламских судов для мусульман и гражданских судов для членов других религий. Он хотел бы знать, выносят ли суды обоих типов единообразные решения и какие суды рассматривают дела атеистов.

55. Докладчик выражает опасение по поводу того, что отсутствие жалоб на нарушения статьи 6 Конвенции объясняется тем, что ее положения не были доведены до сведения населения, и надеется, что проводимая законодательная реформа позволит принять такое законодательство, которое будет отвечать требованиям Конвенции.

56. Говоря об осуществлении статьи 7, Докладчик с удовлетворением отмечает, что текст Конвенции был опубликован на арабском языке в Официальном журнале, и выражает пожелание, чтобы она была опубликована и на других языках страны, в частности на фарси. Он приветствует факт использования аудиовизуальных средств массовой информации для поощрения принципов расовой недискриминации, братства и терпимости, а также принятые меры, чтобы отметить Международный день ликвидации расовой дискриминации. Он также с удовлетворением отмечает тот факт, что специализированные телевизионные компании распространяют информацию, касающуюся всех культурных общин, и надеется, что эта практика будет расширена. Он также высказывает пожелание, чтобы правительство Бахрейна обеспечило широкое распространение своего периодического доклада, а также замечаний и заключений Комитета.

57. Кроме того, г-н Валенсия Родригес хотел бы знать, почему определенные профессии или деятельность по-прежнему закреплены только за мужчинами, а другие - только за женщинами.

58. В заключение Докладчик выражает пожелание, чтобы правительство предусмотрело возможность принять предложение о поправке к пункту 6 статьи 8 Конвенции и сделать заявление, предусмотренные в статье 14.

59. Г-н Валенсия Родригес благодарит правительство Бахрейна за его доклад и обращает его внимание на статью 9 Конвенции, касающуюся обязательства государств-участников регулярно представлять свои периодические доклады.

60. Г-н АБУЛ-НАСР считает необходимым напомнить в порядке ведения заседания уже давно действующее в Комитете неписаное правило, согласно которому члены Комитета, устно рассматривая осуществление Конвенции в государствах-участниках, должны воздерживаться от цитирования информации из других источников, кроме органов Организации Объединенных Наций, а в противном случае указывать соответствующие источники. Кроме того, они должны ограничивать свои замечания вопросами, входящими в сферу действия Конвенции, избегая присваивать себе право других международных или договорных органов, занимающихся правами человека. В данном случае, хотя Докладчик по Бахрейну соблюдал первое правило, скрупулезно цитируя свои источники, можно опасаться, что некоторые из его замечаний вынуждают Комитет изучать вопросы, которые, строго говоря, не относятся к компетенции Конвенции, такие, как например, права женщин и религиозных меньшинств.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ присоединяется к замечаниям г-н Абул-Насра относительно использования источников информации и необходимости для членов Комитета придерживаться вопросов, относящихся к сфере применения Конвенции.

62. Г-н ШАХИ с удовлетворением отмечает тот факт, что Бахрейн представлен делегацией высокого уровня и что периодический доклад этого государства-участника содержит обширную информацию, которая имеет позитивные последствия для осуществления Конвенции, в частности постоянное десятилетнее улучшение экономического положения, замечательно высокий показатель развития людских ресурсов, достигнутые результаты в области обязательного всеобщего бесплатного образования, чрезвычайно высокий уровень грамотности (88%) и исключительно низкий уровень безработицы (1,9%). В связи с этим он хотел бы знать уровень безработицы среди иностранцев, поскольку на долю неграждан Бахрейна приходится 38,8% населения.

63. Г-н Шахи с интересом отмечает тот факт, что иностранцы пользуются бесплатной медицинской помощью на тех же условиях, что и граждане Бахрейна; эта ситуация весьма замечательна.

64. Вместе с тем он указывает, что информация, касающаяся состава населения, разбита по региональному, а не по национальному происхождению и тем самым не является весьма полезной для Комитета в целях проверки нормального осуществления Конвенции. Он высказывает пожелания, чтобы в своем очередном докладе Бахрейн представил цифры об иностранном населении в разбивке по национальному происхождению.

65. Что касается статьи 4 Конвенции, то г-н Шахи, как и г-н Валенсия Родригес, отмечает, что законодательство Бахрейна квалифицирует как преступление акты расовой дискриминации, но сопровождает эту квалификацию условиями, которые не содержатся в Конвенции. Кроме того, он отмечает, что конкретное законодательство необходимо для обеспечения осуществления статьи 4 в том, что касается принятия мер с целью запрещения подстрекательства к расовой дискриминации. Следует надеяться, что работа национальных специализированных комитетов по реформе уголовного права, упомянутых в докладе (стр. 19), позволит Бахрейну полностью инкорпорировать положения статьи 4 в его внутренне право.

66. Что касается применения статьи 5 Конвенции, то г-н Шахи с удовлетворением отмечает, что Конституция Бахрейна защищает большинство прав, перечисленных в этой статье. Тем не менее она предусматривает, что осуществление многих прав, в частности гражданских и политических, таких, как свобода выражения собственного мнения, свобода собраний и ассоциаций, изложенных в Конвенции, подчиняется условиям применения, предусмотренным в каждом соответствующем законе. По этой причине из-за незнания текстов соответствующих законов членам Комитета трудно составить мнение о состоянии осуществления различных прав, перечисленных в статье 5 Конвенции. В связи с этим г-н Шахи высказывает пожелание, чтобы государство-участник в своем очередном докладе сообщило дополнительную информацию о конкретно предусмотренном законодательстве с целью приведения законодательства Бахрейна в полное соответствие с ее Конституцией и тем самым с Конвенцией.

67. В докладе содержится интересная информация относительно статьи 6. Тем не менее он хотел бы, чтобы Бахрейн на конкретных примерах сообщил Комитету, как он гарантирует доступ иностранцев к правосудию.

68. Г-н Шахи говорит, что, насколько ему известно, администрация не выполнила решение одного суда, признавшего право одного лица, который жаловался по поводу того, что ему было отказано в паспорте. Может ли делегация дать Комитету ответ по поводу этого утверждения?

69. Г-н ФАЛЛЬ благодарит делегацию Бахрейна за очень интересную и очень полезную информацию, сообщенную Комитету, и отдает должное г-ну Валенсия Родригесу за его

замечания. Подобно ему, он считает, что положения статьи 4 Конвенции не инкорпорированы четким образом в национальное законодательство Бахрейна. Поскольку эта страна, принимающая 38,8% иностранцев, не представляет собой однородного общества, цель статьи 4 Конвенции должна заключаться не в том, чтобы обеспечивать правопорядок, а в том, чтобы препятствовать актам расовой дискриминации, даже в тех случаях, когда они не способны нарушить общественный порядок.

70. В той части доклада, где говорится о культуре, указывается, что все обязаны участвовать в религиозных праздниках. Не могли бы члены Комитета узнать, о каких религиозных праздниках идет речь?

71. Г-н де ГУТТ приветствует высокий уровень делегации Бахрейна и благодарит г-на Валенсия Родригеса за то, что он в своем очень полном докладе изложил все весьма позитивные моменты, касающиеся экономической и социальной ситуации в Бахрейне, характеризующейся, в частности, исключительно высоким охватом школьным обучением и крайне низким уровнем неграмотности.

72. Г-н де Гутт принимает к сведению усилия Бахрейна в деле обеспечения распространения Конвенции среди населения.

73. Что касается осуществления статьи 4 Конвенции, то Бахрейн принял целый ряд позитивных мер. Тем не менее его законодательство, как представляется, не способно полностью обеспечивать осуществление положений Конвенции, направленных на борьбу с расовой пропагандой и деятельностью. Например, подстрекательство к ненависти или к презрению к той или иной группе лиц подпадает под действия статьи 172 Уголовного кодекса только в том случае, если оно способно нанести ущерб общественному порядку. В данном случае речь идет об ограничительном положении, которое сдерживает эффективность национального законодательства в смысле Конвенции.

74. Г-н де Гутт просит делегацию Бахрейна представить членам Комитета дополнительную информацию о точном характере и роли национальных специализированных комитетов, которые изучают возможность включения в Уголовный кодекс актов, указанных в Конвенции, а также о задачах недавно созданного Комитета по правам человека.

75. Г-н ДИАКОНУ говорит, что с точки зрения осуществления положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации каждая страна имеет присущие ей особенности: Бахрейн характеризуется наличием очень высокой доли иностранцев, на которых приходится более 50% рабочей силы. По этой причине было бы крайне полезным получить уточнения относительно их распределения не только по признаку национальности, но и по этническому происхождению.

76. В докладе Бахрейна содержатся многочисленные подробности об экономических и социальных правах, но можно спросить, пользуются ли граждане и иностранцы равными правами в этих областях. В статьях Конституции, о которых говорится в докладе, можно неоднократно встретить слово "гражданин". Это, например, относится к статье 9 и статье 18 Конституции. А как же обстоят дела с негражданами? Само собой разумеется, что Бахрейн является весьма привлекательной страной для иностранцев в силу его экономического процветания, но г-н Диакону хотел бы получить более подробную информацию об ассоциациях иностранцев и их деятельности, а также о возможности для иностранцев получать образование на их собственном языке: например, существуют ли в Бахрейне государственные школы, обеспечивающие образование на языке основных иностранных общин?

77. Г-н Диакону присоединяется к замечанию г-н Фалля и г-на де Гутта о том, что осуществление статьи 4 Конвенции не может иметь ограничительного или обусловленного характера: власти не обязаны ожидать того, чтобы акты, практика, заявления или тексты подрывали общественный порядок, имея в виду признавать за ними дискриминационный характер.

78. Г-н ПИЛЛАИ с удовлетворением отмечает, что в докладе Бахрейна содержится много интересных сведений, а также целый ряд заявлений о намерениях, которые свидетельствуют о воле этой страны еще более улучшить осуществление Конвенции. В стране уже много сделано в области развития людских ресурсов, здравоохранения и образования, а число иностранных трудящихся, прибывающих в Бахрейн, говорит об открытом характере бахрейнского общества.

79. Вместе с тем он присоединяется к замечаниям предыдущих членов Комитета в отношении осуществления статьи 4 Конвенции и желает, как и г-н Фалль, чтобы статья 172 Уголовного кодекса наказывала не только за подстрекательства к расовой ненависти, которые способны "нарушить общественный порядок". Он надеется, что национальные комитеты по реформе уголовного права внесут поправки в этом смысле.

80. В заключение он хотел бы также получить уточнения относительно совместимости статьи 19 Конституции, которая гарантирует свободы личности с законом о

государственной безопасности 1974 года. Бахрейн заявил о своем намерении присоединиться к ряду международных конвенций в области права на труд. Но когда же он объявит о своем решении ратифицировать международные пакты о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах? Наконец, он хотел бы также получить дополнительную информацию о деятельности НПО, которые действуют в Бахрейне.

81. Г-н АБУЛ-НАСР поддерживает замечания предыдущих членов Комитета относительно осуществления статьи 4 Конвенции. Он надеется, что правительство Бахрейна усилит принятые меры для полного осуществления этой статьи, приняв, в частности, надлежащие законы. В защиту этой страны надо сказать, что большинство государств-участников, которым Комитет предлагает сделать это, убеждены в том, что они полностью применяют положения статьи 4, тогда как Комитет фактически проявляет большую требовательность. Он также хотел бы, чтобы в своем очередном докладе Бахрейн представил более подробную информацию о своем новом Национальном комитете по правам человека. Будет ли он непосредственно рассматривать жалобы отдельных лиц или же ограничиваться их передачей компетентным органам?

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, сообщая, что делегация Ганы вынуждена отказаться от представления своего доклада на следующем заседании, предлагает делегации Бахрейна, если она этого желает, ответить на вопросы членов Комитета на вечернем заседании, не ожидая следующего дня.

83. Это решение принимается.

84. Делегация Бахрейна покидает зал заседания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРУ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Проект резолюции о предупреждении расовой дискриминации (CERD/C/56/Misc.28/Rev.2; документ распространен в зале заседания только на английском языке) (продолжение)

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что г-н Бентон подготовил новый вариант этого проекта резолюции с учетом замечаний членов Комитета.

86. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что его замечания не были учтены. По его мнению, новый вариант этого проекта имеет точно те же недостатки, что и предыдущий вариант,

т.е. некоторые страны упоминаются без видимой на то причины, тогда как другие избегают критики по непонятным причинам.

87. Упоминание Нигерии, с одной стороны, и Индонезии, с другой, представляется ему особенно неуместным, учитывая усилия правительств этих двух стран: первое принимает меры к восстановлению демократии, а второе стремится положить конец длительному конфликту, предоставив самоопределение народу Восточного Тимора. Эти два правительства заслуживают поощрения со стороны Комитета, а не упреков, в то время как он закрывает глаза на бомбардировку гражданского населения в Южном Ливане, на нарушения Конвенции в Соединенных Штатах Америки или же на коррупцию и торговлю оружием в Африке. Такой выборочный подход неприемлем. Если начинать четко указывать виновных, то нельзя никого забывать, или же формулировать этот проект резолюции в более общих выражениях.

88. Г-н де ГУТТ признает эту работу крайне трудной. Однако он настаивает на необходимости достичь консенсуса по тексту резолюции к окончанию сессии Комитета. В связи с этим он призывает всех членов Комитета проявить дух компромисса и примирения, так как тот или иной читатель будет возмущен текстом подобного рода.

89. Г-н БРИДЕ, поддерживая замечание г-на Абул-Насра, говорит, что, если указывать в окончательном тексте Индонезию и Нигерию, то следует также четко упомянуть усилия правительств этих двух стран и достигнутые ими результаты.

90. Г-н ФАЛЛЬ, кратко напоминая историю конфликтов в Нигерии за последние десятилетия, в том числе драму Биафры, в результате которой погибло около одного миллиона человек, говорит, что первейший долг международного сообщества - и Комитета - состоит в том, чтобы быть внимательным и предвидеть могущие возникнуть серьезные проблемы. Опыт показывает, что этнические разногласия могут легко перерасти в конфликты и в любой момент превращаться в пороховую бочку. Недавно восстановленная в Нигерии демократия еще хрупка и нуждается в поддержке. Исключение этой страны из проекта резолюции, посвященного вопросу предупреждения, явно не пойдет ей на пользу.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в Комитете уже состоялись общие прения по первому варианту рассматриваемого проекта резолюции и что на нынешней стадии речь не идет о том, чтобы начать все сначала. Поэтому он предлагает членам Комитета высказать г-ну Бентону четкие предложения редакционного характера, с тем чтобы он смог с помощью секретариата подготовить проект текста, позволяющий придти к коенсенсусу.

92. Это решение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
